
BIG MOUTH

Français

Créé par

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODE 5.04

"The Green-Eyed Monster"

L'amour non partagé et les rivalités jalouses transforment les amis en bêtes bouillonnantes. Andrew s'investit un peu trop dans un professeur suppléant.

Écrit par:

Joe Wengert

Réalisé par:

Bryan Francis

Date de la première:

05.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Lola Skumpy / Coach Steve / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Ayo Edebiri	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Connie the Hormone Monstress / Diane Birch (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington (voice) (credit only)
Pamela Adlon	... Sonya (voice)
Joel Kim Booster	... Charles Lu (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Chloe Fineman	... Leah Birch (voice)
Fran Gillespie	... Samira (voice)
Brandon Kyle Goodman	... Walter (voice)
Jak Knight	... DeVon (voice)
Seth Morris	... Greg Glaser (voice)
Thandiwe Newton	... Mona (voice)
Andrew Rannells	... Matthew MacDell (voice)
Adam Scott	... Mr. Keating (voice)
Jenny Slate	... (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Lump Humpman (voice)
Ali Wong	... Ali (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:10
Je t'adore.

3

00:00:10 --> 00:00:11
Moi aussi.

4

00:00:11 --> 00:00:16
- Cette fille est trop cool, pas vrai ?
- C'est la plus cool de toutes.

5

00:00:16 --> 00:00:19
Elle vient de partir
et tu veux déjà lui écrire.

6

00:00:20 --> 00:00:23
Et je ne veux pas d'autre ami.
C'est bizarre.

7

00:00:23 --> 00:00:28
C'est parce que tu l'aimes.
Je suis ton papillon de l'amour.

8

00:00:28 --> 00:00:29
Mon papillon de l'amour ?

9

00:00:30 --> 00:00:32
Toi avec une fille ? Ça me va.

10

00:00:32 --> 00:00:37
Je suis une doula du cunnilingus certifiée
ou "coach en broutage de minou".

11

00:00:38 --> 00:00:42
- Attendez. J'aime les mecs.
- Oui, elle baise le t-shirt de Judd.

12

00:00:42 --> 00:00:46
- C'est peut-être son truc.
- Mesdames, je ne parle pas de sexe.

13

00:00:47 --> 00:00:48

Je parle d'amour.

14

00:00:48 --> 00:00:51

L'amour entre deux meilleures amies.

15

00:00:51 --> 00:00:54

- Tu veux être la préférée d'Ali.
- C'est vrai.

16

00:00:54 --> 00:00:57

Tu veux acheter des colliers assortis.

17

00:00:57 --> 00:00:59

Et faire des chorés débiles avec elle.

18

00:00:59 --> 00:01:01

On aura un compte TikTok.

19

00:01:01 --> 00:01:03

Et votre propre langue secrète.

20

00:01:03 --> 00:01:07

Eh oui ! On va souler tout le monde.

21

00:01:07 --> 00:01:10

- Ça va être nogawooski.
- Ça veut dire quoi ?

22

00:01:10 --> 00:01:12

C'est secret, tu n'es pas Ali.

23

00:01:12 --> 00:01:15

- J'adore !
- Moi aussi, je veux participer.

24

00:01:17 --> 00:01:19

Je suis tombée sur mon nogawooski.

25

00:01:19 --> 00:01:20

Je l'ai bien utilisé ?

26

00:01:21 --> 00:01:23

- Non, pas du tout.

- Oh, nogawooski !

27

00:01:23 --> 00:01:25

- Et là ?

- Non.

28

00:01:25 --> 00:01:26

Merde.

29

00:02:00 --> 00:02:01

Voilà Ali !

30

00:02:01 --> 00:02:04

Va t'asseoir avec elle.

Pousse ce gros donut !

31

00:02:05 --> 00:02:07

Mon Sprite de petit-déjeuner !

32

00:02:07 --> 00:02:08

Salut !

33

00:02:08 --> 00:02:09

Jessi, enfin.

34

00:02:09 --> 00:02:12

On est des célébrités locales.

35

00:02:12 --> 00:02:15

J'hallucine, elles s'attribuent mon idée !

36

00:02:15 --> 00:02:18

- Ces putasses !

- Ça veut dire quoi ?

37

00:02:18 --> 00:02:22

C'est une connasse
qui n'est pas très nogawooski.

38

00:02:23 --> 00:02:26
Vice Junior a parlé de nous,
on a fait un carton.

39

00:02:26 --> 00:02:27
Génial.

40

00:02:27 --> 00:02:31
Nous sommes les Steven Van Zandt militants
de Bridgeton.

41

00:02:31 --> 00:02:34
Les flics ont même dû s'excuser.

42

00:02:34 --> 00:02:39
Nous nous excusons
d'avoir arrêté ces deux vandales.

43

00:02:39 --> 00:02:44
Comme l'exige le protocole,
nous allons subir une humiliation publique

44

00:02:44 --> 00:02:48
en imitant les personnes
que nous avons offensées.

45

00:02:48 --> 00:02:49
C'est parti.

46

00:02:49 --> 00:02:51
Honnêtement, je me sens beau.

47

00:02:51 --> 00:02:55
"J'adore ce haut
qui met mes épaules de flic en valeur."

48

00:02:55 --> 00:03:00
"Allons à Forever 21
avec la voiture de patrouille ici ou là."

49

00:03:00 --> 00:03:05

- Chérie, c'est quoi, cette voix ?
- Le flic qui nous a arrêtées ici ou là.

50

00:03:05 --> 00:03:08
Il fallait être là, madame.

51

00:03:08 --> 00:03:11
Je prends de sacrés vents
en étant exclue de ce délire.

52

00:03:12 --> 00:03:15
Mais pourquoi j'ai déclaré ma flamme
à Jessi ?

53

00:03:15 --> 00:03:17
Parce ce qu'il le fallait !

54

00:03:18 --> 00:03:20
Tu l'aimes de tout ton cœur
dans ton énorme tête.

55

00:03:20 --> 00:03:22
Maintenant, je dois la côtoyer.

56

00:03:22 --> 00:03:26
Plus pour longtemps.
Je creuse jusqu'au centre de la Terre.

57

00:03:26 --> 00:03:28
Tu vivras dans les souterrains.

58

00:03:28 --> 00:03:30
Tu n'iras nulle part, Nick.

59

00:03:30 --> 00:03:34
Comme mon casque,
je l'ai collé à mon crâne.

60

00:03:34 --> 00:03:37
En amour, on n'abandonne pas, on persiste.

61

00:03:37 --> 00:03:41

Montre-lui
que tu la connais mieux que quiconque.

62

00:03:41 --> 00:03:46
Que tu as un diplôme en Jessi-stoire
de l'université de Glaser.

63

00:03:46 --> 00:03:50
Sinon, je lui offre un truc.
Les filles aiment les objets.

64

00:03:50 --> 00:03:53
Oui, un cadeau !
Une marque de ton affection.

65

00:03:53 --> 00:03:55
Offre-lui mon casque.

66

00:03:55 --> 00:03:56
Oh, mon Dieu.

67

00:03:57 --> 00:03:58
Ce quartier se dégrade.

68

00:03:59 --> 00:04:04
Écoutez tous. Malheureusement,
Mme Raths est repartie en désintox.

69

00:04:04 --> 00:04:06
Cette femme est accro au jeu.

70

00:04:06 --> 00:04:11
Je suis le remplaçant, M. Keating.
Je veux vous présenter quelqu'un

71

00:04:11 --> 00:04:15
que vous ne trouvez peut-être pas cool,
mais que j'adore,

72

00:04:15 --> 00:04:18
William Shakespeare, putain.

73

00:04:18 --> 00:04:22
- Le prof a dit un gros mot.
- Il est aussi cool que le câble.

74

00:04:22 --> 00:04:27
Rendez-moi un service :
dégagez ces putains de livres.

75

00:04:28 --> 00:04:30
Génial, il a redit "putain".

76

00:04:30 --> 00:04:34
L'essence de Shakespeare
n'est pas dans un vieux livre.

77

00:04:34 --> 00:04:36
Shakespeare est juste ici.

78

00:04:36 --> 00:04:40
Il parle de ce que vous vivez
actuellement.

79

00:04:40 --> 00:04:45
Vous vous aimez, vous vous haïssez,
vous vous trahissez.

80

00:04:45 --> 00:04:47
Tu as baisé tes salopes d'oreillers

81

00:04:47 --> 00:04:50
et gâché le seul truc bien
de ta vie pourrie.

82

00:04:50 --> 00:04:53
- Tiens, tiens, tu as lu La Tempête.
- Eh ouais.

83

00:04:53 --> 00:04:56
Mais on va commencer avec Othello,

84

00:04:56 --> 00:05:00
qui parle de jalousie.

85

00:05:00 --> 00:05:04
Elle rend Othello fou
et le pousse au meurtre.

86

00:05:04 --> 00:05:07
"Prenez garde, monseigneur, à la jalousie.

87

00:05:07 --> 00:05:09
"C'est le monstre aux yeux verts

88

00:05:10 --> 00:05:13
"qui produit
l'aliment dont il se nourrit !"

89

00:05:13 --> 00:05:18
Ce mec est un rouleau de Sopalin ?
Il m'a absorbé.

90

00:05:18 --> 00:05:21
Pas moi, je suis trempé.

91

00:05:21 --> 00:05:24
Soyez honnêtes.
Le collègue, c'est nul, hein ?

92

00:05:25 --> 00:05:29
Je sais que certains connaissent déjà
ce monstre aux yeux verts.

93

00:05:29 --> 00:05:30
Oui, moi !

94

00:05:30 --> 00:05:34
Moi, M. Keating. Je suis jaloux
quand je vais chez mon ami Nick.

95

00:05:34 --> 00:05:38
Ses parents sont gentils,
il a de super goûters donc je le déteste.

96

00:05:38 --> 00:05:39
Tu me détestes ?

97

00:05:39 --> 00:05:43

Ta gueule.

Je ne te déteste pas, je déteste ta vie.

98

00:05:44 --> 00:05:48

Super, petit. C'est très courageux
de le dire. J'aime ton énergie.

99

00:05:48 --> 00:05:51

Tu as entendu ? Il aime mon énergie.

100

00:05:51 --> 00:05:53

Tu vas être son chouchou.

101

00:05:53 --> 00:05:57

Il te mettra une laisse
et il t'emmènera faire tes besoins.

102

00:05:57 --> 00:06:00

Oh, oui, j'ai fait un gros caca,
M. Keating.

103

00:06:01 --> 00:06:04

Ramassez ma crotte toute chaude
et donnez-moi une friandise.

104

00:06:04 --> 00:06:09

Les cours sont enfin finis.
On va avoir Ali rien que pour nous.

105

00:06:09 --> 00:06:14

Invite-la à manger une salade de chips,
avec différents types de chips.

106

00:06:14 --> 00:06:18

- Alors, Ali, on fait quoi ?
- Une salade de chips, idiote.

107

00:06:19 --> 00:06:24

Les parents de Samira finissent tard,
on va se doigter tout l'après-midi.

108
00:06:24 --> 00:06:27
- D'accord.
- Désolée, c'est dur de dire non à ça.

109
00:06:28 --> 00:06:29
Salut, ici et là.

110
00:06:29 --> 00:06:31
Cette pauvre fille !

111
00:06:36 --> 00:06:37
C'était quoi, ça ?

112
00:06:37 --> 00:06:42
Tu es devenue un monstre aux yeux verts,
comme Othello.

113
00:06:42 --> 00:06:45
Je ne suis pas jalouse.
Je ne veux pas sortir avec Ali.

114
00:06:45 --> 00:06:47
Mais tu veux être sa préférée.

115
00:06:47 --> 00:06:50
En plus, Samira pue du cul.

116
00:06:51 --> 00:06:53
Oui, et elle a un gros cul.

117
00:06:53 --> 00:06:55
Ouais, prends ça, gros cul qui pue.

118
00:06:55 --> 00:06:57
Gros cul qui pue.

119
00:06:58 --> 00:07:02
Monseigneur, lorsque votre regard se pose
sur Jayzerian,

120
00:07:02 --> 00:07:04

votre épée se gonfle de nectar de pénis.

121

00:07:05 --> 00:07:08

- Tu fais quoi, là ?
- Shakespeare m'inspire.

122

00:07:08 --> 00:07:09

Bon sang.

123

00:07:09 --> 00:07:12

Hâtez-vous de dire à Jay
qu'Aiden n'est plus

124

00:07:12 --> 00:07:16

pour qu'il dépose ses boules nacrées
sur votre poitrail.

125

00:07:16 --> 00:07:18

Ne fais pas ça tout l'épisode.

126

00:07:20 --> 00:07:24

- Pour la magie, il te faut des cartes.
- Cool.

127

00:07:24 --> 00:07:28

J'ai mis des seins sur les reines,
des bites sur les rois,

128

00:07:28 --> 00:07:32

sans oublier les valets qui se branlent.

129

00:07:32 --> 00:07:35

- Merci.
- C'était cool, hier soir, non ?

130

00:07:35 --> 00:07:38

- La magie était ouf.
- Carrément !

131

00:07:38 --> 00:07:41

Presque aussi ouf
que la pelle que tu m'as roulée.

132

00:07:41 --> 00:07:43

- À plus, mec.

- OK, mec.

133

00:07:43 --> 00:07:44

Profite des cartes.

134

00:07:44 --> 00:07:48

J'aimerais être une carte
pour sentir tes doigts sur mon trois.

135

00:07:48 --> 00:07:50

C'est mon cul.

136

00:07:51 --> 00:07:54

- Bonjour.

- Salutations, monseigneur.

137

00:07:54 --> 00:07:58

Je vous tire mon chapeau
pour votre enseignement rafraîchissant.

138

00:07:58 --> 00:08:01

Encore cette super énergie,
mais parle normalement.

139

00:08:01 --> 00:08:04

Impossible, vous m'avez ensorcelé.

140

00:08:04 --> 00:08:06

C'est l'effet Shakespeare.

141

00:08:06 --> 00:08:11

"Le monde est un théâtre, et tous, hommes
et femmes, n'en sont que les acteurs."

142

00:08:11 --> 00:08:16

Je déteste ces trucs-là mais
vous rendez ça cool, comme Jack Sparrow.

143

00:08:16 --> 00:08:16

Merci ?

144

00:08:17 --> 00:08:21
Pourquoi vous perdez votre temps
avec des gamins débiles ?

145

00:08:21 --> 00:08:22
Vous devriez être acteur.

146

00:08:22 --> 00:08:27
J'ai monté un spectacle,
"Une bière avec Shakespeare".

147

00:08:27 --> 00:08:31
Donc vous montez sur les planches.
La classe, M. Keating.

148

00:08:31 --> 00:08:34
- Tu peux m'appeler Dylan.
- D'accord, Dylan.

149

00:08:38 --> 00:08:42
Tu sais que ton rythme cardiaque
est très irrégulier ?

150

00:08:42 --> 00:08:44
Le docteur dit
que j'ai un cœur de grand-père.

151

00:08:47 --> 00:08:50
Salut, Nick.
L'odeur, c'est juste une moufette.

152

00:08:50 --> 00:08:55
- Une pizza au beurre de cacahuète ?
- Non, merci, M. Glaser. Jessi est là ?

153

00:08:55 --> 00:08:57
Non, elle dîne avec sa mère.

154

00:08:57 --> 00:08:59
Je voulais lui offrir un truc.

155

00:08:59 --> 00:09:02
Merde, c'est son anniversaire ?

156
00:09:02 --> 00:09:08
Non, je voulais juste lui prouver
que je la connais bien.

157
00:09:08 --> 00:09:11
C'est Ruth Bader Ginsburg
qui fait du planking.

158
00:09:11 --> 00:09:14
Très cool. On peut dire
que c'était aussi l'idée de papa ?

159
00:09:15 --> 00:09:18
- Non.
- OK. Pose-le dans sa chambre.

160
00:09:18 --> 00:09:21
- C'est bizarre, non ?
- Pas plus que cette moufette.

161
00:09:21 --> 00:09:23
Bonjour, je suis défoncé.

162
00:09:23 --> 00:09:28
Faisons fondre du chocolat
et regardons la trilogie Matrix.

163
00:09:28 --> 00:09:29
Tu es sûr ?

164
00:09:29 --> 00:09:33
Oui, les femmes adorent
trouver des surprises chez elles.

165
00:09:33 --> 00:09:35
- Ah bon ?
- Je sais !

166
00:09:35 --> 00:09:38
Laisse le cadeau sous son oreiller.

167

00:09:38 --> 00:09:40

Non, dans son tiroir à sous-vêtements.

168

00:09:40 --> 00:09:43

Comme ça, on pourra mater ses chaussettes.

169

00:09:43 --> 00:09:47

J'insiste pour l'oreiller.

Tu seras sa petite souris sensuelle.

170

00:09:48 --> 00:09:53

- Attendez... C'est à Judd, ça.

- Pourquoi elle aurait son t-shirt ?

171

00:09:53 --> 00:09:56

Oh, non, Jessi se tape Judd ?

172

00:09:56 --> 00:09:57

Ce salaud !

173

00:09:57 --> 00:09:59

Jette son cadeau.

174

00:09:59 --> 00:10:02

Et détruis ce t-shirt dégoûtant.

175

00:10:02 --> 00:10:04

Oh, hé, chie sur l'oreiller.

176

00:10:04 --> 00:10:07

Tourne-le

et laisse-la dormir dans ton fumier.

177

00:10:08 --> 00:10:12

Non. Si elle demande à son père,
elle saura que c'est moi.

178

00:10:12 --> 00:10:15

Je le remets et je me tire.

179

00:10:16 --> 00:10:19
Nick, attends. Tu peux écrire
la date d'anniversaire de Jessi

180

00:10:19 --> 00:10:22
sur le menu de ce restaurant chinois ?

181

00:10:22 --> 00:10:26
On commande chinois ?
Je veux un million de nems.

182

00:10:26 --> 00:10:28
"Rôtissez-moi dans le soufre !

183

00:10:28 --> 00:10:33
"Lavez-moi aux torrents profonds
de la flamme liquide ! Ô Desdémona !

184

00:10:33 --> 00:10:34
"Morte !"

185

00:10:34 --> 00:10:35
Enfin !

186

00:10:36 --> 00:10:39
- Ce jeune homme vous offre un verre.
- Qui ça ?

187

00:10:41 --> 00:10:44
- Oyez, monsieur.
- Andrew ? Comment es-tu entré ?

188

00:10:44 --> 00:10:47
Le videur a pris mon pouls
et m'a offert une remise senior.

189

00:10:47 --> 00:10:50
Alors, on fait quoi, Dylan ?

190

00:10:50 --> 00:10:52
Vous pourriez boire un Dr Pepper

191

00:10:52 --> 00:10:55
pendant qu'il t'explique
comment faire l'amour.

192

00:10:55 --> 00:10:59
- Chéri, on a trouvé une table à côté.
- C'est qui, celle-là ?

193

00:11:00 --> 00:11:03
C'est ma fiancée, Sarah.
Andrew est l'un de mes élèves.

194

00:11:04 --> 00:11:07
Tu es venu soutenir ton prof ? Je fonds.

195

00:11:07 --> 00:11:11
Oui, c'est adorable,
mais Andrew doit rentrer chez lui.

196

00:11:11 --> 00:11:16
Je vois. Vous avez des projets avec Sarah.
Évidemment.

197

00:11:16 --> 00:11:19
Une dernière chose, chérie.

198

00:11:19 --> 00:11:20
Meurs !

199

00:11:22 --> 00:11:24
Shakespeare, Shakespeare...

200

00:11:24 --> 00:11:28
- Enchantée, Andrew.
- Oui. Au revoir, Sarah.

201

00:11:28 --> 00:11:30
Ravi de vous avoir rencontrée.

202

00:11:31 --> 00:11:31
Ou pas.

203

00:11:34 --> 00:11:36
- Samira va au karaté.
- Chelou.

204
00:11:36 --> 00:11:39
- Tu veux venir chez moi ?
- Pourquoi pas.

205
00:11:39 --> 00:11:43
Génial ! Prépare-toi à enlever
tes chaussures parce que..

206
00:11:43 --> 00:11:45
c'est très important dans ma culture.

207
00:11:46 --> 00:11:49
On va pouvoir cracher sur Samira.

208
00:11:49 --> 00:11:52
Je parie qu'elle joue avec son caca.

209
00:11:52 --> 00:11:54
C'est ce qu'on m'a dit aussi.

210
00:11:55 --> 00:11:58
Je vais dire à Jessi
ce que je pense de tout ça.

211
00:11:58 --> 00:12:01
Quand elle te suppliera de la pardonner,

212
00:12:01 --> 00:12:04
tu pourras lui faire bouffer
ton petit trou de balle.

213
00:12:04 --> 00:12:06
Et ensuite, la réconciliation.

214
00:12:07 --> 00:12:13
Je ne veux pas t'acculer,
mais sache que je suis sacrément agacée.

215

00:12:13 --> 00:12:17
- Désolée, de quoi tu parles ?
- Tu as volé mon groupe d'affinité.

216
00:12:17 --> 00:12:22
Pas besoin de me lécher le popotin
mais tu pourrais t'excuser.

217
00:12:22 --> 00:12:27
D'accord. Désolée de t'avoir aidée
à changer la mascotte,

218
00:12:27 --> 00:12:28
même si c'était ton but.

219
00:12:28 --> 00:12:31
Elle appelle ça des excuses ?

220
00:12:31 --> 00:12:34
Ce n'est... Tu ne devrais plus venir
à nos réunions.

221
00:12:35 --> 00:12:38
Je ne peux plus venir
à tes réunions chiantes ? Dommage !

222
00:12:38 --> 00:12:43
Oui, on va manger des pizzas véganes
donc c'est bien dommage.

223
00:12:43 --> 00:12:45
Et dire qu'elle chope mon frère !

224
00:12:45 --> 00:12:47
C'est toi qui devrais choper ton frère.

225
00:12:47 --> 00:12:52
Qu'est-ce qu'elle trouve
à ce grand félin sauvage et mystérieux ?

226
00:12:52 --> 00:12:54
- Walter ?
- Pardon.

227

00:12:54 --> 00:12:57

Putain de Sarah.

Elle ne comprend pas Dylan.

228

00:12:57 --> 00:13:00

- Tu devrais être son fiancé.

- Andrew Keating.

229

00:13:00 --> 00:13:04

- C'est poétique, non ? Comme Shakespeare.

- Tu as lu ce qu'il fallait ?

230

00:13:04 --> 00:13:08

Il y avait de la lecture ?

Mais j'ai jeté tous mes livres.

231

00:13:08 --> 00:13:12

Bon, les gars, on a plein

de trucs excitants à voir aujourd'hui.

232

00:13:12 --> 00:13:15

Qui est volontaire pour les devoirs ?

233

00:13:15 --> 00:13:16

Des devoirs ?

234

00:13:16 --> 00:13:19

Le volontariat, c'est débile.

Autant se faire payer.

235

00:13:19 --> 00:13:22

Mais en même temps, j'aime être la star.

236

00:13:22 --> 00:13:24

Action, Lola.

237

00:13:24 --> 00:13:28

"Être ou ne pas être,
telle est la question.

238

00:13:28 --> 00:13:31

"Y a-t-il pour l'âne de Shrek
plus de noblesse

239

00:13:31 --> 00:13:35

"à endurer les couverts et les revers
d'une injurieuse fortune ?

240

00:13:36 --> 00:13:39

"Ou est-ce plutôt genre :
si vivre signifie voir Jay heureux,

241

00:13:39 --> 00:13:42

"je préfère sauter du pont Verrazzano."

242

00:13:42 --> 00:13:46

C'était Hamlet,
ce qui désigne un type d'omelette.

243

00:13:46 --> 00:13:49

Lola, tu t'es approprié l'œuvre,
tu déchires.

244

00:13:50 --> 00:13:51

Je déchire. Bravo, Lola.

245

00:13:52 --> 00:13:56

Oui, c'était pas mal.
Si on aime la merde de chien.

246

00:13:56 --> 00:13:59

Ce n'est pas gentil
et totalement injustifié.

247

00:13:59 --> 00:14:02

Dylan ! Dyl ! Mon pote !

248

00:14:02 --> 00:14:07

Pourquoi tu t'énerves ?
C'est moi, Drew. Arrête de me taquiner.

249

00:14:07 --> 00:14:10

Ça suffit, plus un mot.
Et appelle-moi M. Keating.

250

00:14:10 --> 00:14:12
D'accord, M. Keating.

251

00:14:12 --> 00:14:16
Si c'est ce que vous voulez,
on va faire comme ça.

252

00:14:16 --> 00:14:18
M. Keating.

253

00:14:19 --> 00:14:22
- Matthew ?
- Que vois-je ? L'objet de votre érection.

254

00:14:23 --> 00:14:28
- On peut parler de trucs de gays ?
- Comme Glenn Close aux Oscars ?

255

00:14:28 --> 00:14:30
- Laisse.
- J'ai très envie de pisser.

256

00:14:30 --> 00:14:32
- Je vais me pincer la bite.
- Berk.

257

00:14:33 --> 00:14:37
Tu as déjà embrassé un mec
qui t'obsède alors qu'il est en couple ?

258

00:14:37 --> 00:14:40
- Il parle de vous ?
- Et qui t'ignore ?

259

00:14:41 --> 00:14:42
Mon Dieu, c'est bien vous.

260

00:14:43 --> 00:14:48
Avant que ça aille plus loin,
sache qu'Aiden et moi, on s'est séparés.

261

00:14:49 --> 00:14:52
Je suis désolé, c'est nul.

262
00:14:52 --> 00:14:54
Mais quel rapport avec moi et Charles Lu ?

263
00:14:54 --> 00:14:56
Pardon ?

264
00:14:56 --> 00:14:58
Charles ne sort pas avec Gina ?

265
00:14:58 --> 00:15:00
Oui, mais il me galoche en cachette.

266
00:15:01 --> 00:15:04
Ce putain de Charles Lu ?

267
00:15:06 --> 00:15:08
Mes yeux ont explosé ! Génial.

268
00:15:10 --> 00:15:13
Ils sont revenus ! Génial. Tout me va.

269
00:15:13 --> 00:15:14
Alors, je fais quoi ?

270
00:15:14 --> 00:15:16
Donnez-lui de mauvais conseils

271
00:15:17 --> 00:15:20
pour que sa relation avec Charles Lu
pourrisse.

272
00:15:20 --> 00:15:24
Tu sais ce qui marche toujours ?
Les ultimatus.

273
00:15:24 --> 00:15:26
Les "multimatums"... Je t'écoute.

274

00:15:27 --> 00:15:29
Dis à Charles que s'il ne quitte pas Gina

275
00:15:29 --> 00:15:33
pour dire à tout le monde
que tu es son petit ami,

276
00:15:33 --> 00:15:36
tu trouveras quelqu'un d'autre.

277
00:15:36 --> 00:15:40
- Quel long plan diabolique, monseigneur.
- OK, ça me va.

278
00:15:40 --> 00:15:42
Mais je me suis pissé dessus.

279
00:15:42 --> 00:15:45
Je vais me changer
dans ma voiture avant de lui parler.

280
00:15:46 --> 00:15:47
Tu as une voiture ?

281
00:15:47 --> 00:15:51
Oui. Je ne la conduis pas vraiment,
c'est pour mes pantalons.

282
00:15:51 --> 00:15:52
Regardez, la voilà.

283
00:15:53 --> 00:15:56
Une Corolla pleine de pantalons.
Quel homme.

284
00:15:56 --> 00:15:58
Personne d'autre n'est venu.

285
00:15:58 --> 00:15:59
Je vois ça, Caleb.

286
00:15:59 --> 00:16:04

C'est la faute de Jessi. Cette sale rousse
a monté tout le monde contre toi.

287

00:16:07 --> 00:16:10
Tu aurais dû prendre
une pizza traditionnelle.

288

00:16:11 --> 00:16:13
Réunion annulée.

289

00:16:14 --> 00:16:18
- Je suis étrangement excitée.
- Moi aussi. Mon haleine, ça va ?

290

00:16:18 --> 00:16:19
- Ça sent la chatte.
- Bien.

291

00:16:20 --> 00:16:22
Salut, toi.

292

00:16:22 --> 00:16:25
Quoi ? Tu devais être seule avec Ali.

293

00:16:26 --> 00:16:28
Contente de te voir.

294

00:16:28 --> 00:16:31
Le karaté a été annulé.
C'est parfait, non ?

295

00:16:31 --> 00:16:32
Oui, génial.

296

00:16:32 --> 00:16:35
Jessi ne veut pas enlever ses chaussures.

297

00:16:35 --> 00:16:37
On va la jouer comme ça ?

298

00:16:37 --> 00:16:40
Je sais me battre,

je suis sortie avec Chuck Norris.

299

00:16:40 --> 00:16:44
On t'a déjà tranché le clito,
comme au karaté ? J'en doute.

300

00:16:46 --> 00:16:49
Ton propre frère. Quelle trahison.

301

00:16:49 --> 00:16:50
Cet enfoiré de Josh.

302

00:16:51 --> 00:16:53
Meurs, faux frère !

303

00:16:57 --> 00:17:01
- Tu me passes la vinaigrette, salope ?
- Voilà le balsamique, connard.

304

00:17:01 --> 00:17:02
Les garçons, stop.

305

00:17:03 --> 00:17:06
Pourquoi tu traites ton frère
de salope à table ?

306

00:17:06 --> 00:17:10
Parce qu'il se tape Jessi,
ce sale Woody Allen-Leo DiCaprio-Drake.

307

00:17:11 --> 00:17:12
De quoi tu parles ?

308

00:17:12 --> 00:17:15
- Ton t-shirt était sous son oreiller.
- C'est une clepto.

309

00:17:16 --> 00:17:19
Se pourrait-il
que Jessi en pince pour Judd ?

310

00:17:19 --> 00:17:24

Elle préfère une relation imaginaire
avec Judd qu'une vraie relation avec toi ?

311

00:17:24 --> 00:17:26
Merde, j'ai besoin d'air.

312

00:17:27 --> 00:17:30
Jessi kiffe Judd ?
C'est bizarre et mignon.

313

00:17:30 --> 00:17:33
- Non, ma vie est un cauchemar.
- Attends.

314

00:17:35 --> 00:17:38
Moi, j'en pince pour toi.

315

00:17:38 --> 00:17:41
Je fais tout
pour te croiser dans les couloirs.

316

00:17:42 --> 00:17:44
Sarah, arrête, c'est trop.

317

00:17:45 --> 00:17:46
Regarde qui est là.

318

00:17:46 --> 00:17:49
- J'hallucine.
- Ce garçon est adorable.

319

00:17:49 --> 00:17:52
Il est venu te ramener ton stylo.

320

00:17:52 --> 00:17:54
Tu l'avais oublié à l'école.

321

00:17:54 --> 00:17:57
Tu dois prendre soin de tes affaires,
Dylan.

322

00:17:58 --> 00:18:02

- Je peux te parler à côté ?
- Bien sûr. Je reviens, Sarah.

323

00:18:02 --> 00:18:04
Qu'est-ce que tu fais ici ?

324

00:18:04 --> 00:18:08
Je te ramène ton stylo
et je découvre ta jolie petite femme.

325

00:18:08 --> 00:18:11
Ce n'est pas ma femme, c'est ma fiancée.

326

00:18:11 --> 00:18:13
Elle n'est pas si jolie non plus.

327

00:18:13 --> 00:18:16
Ça suffit. Qu'est-ce que tu veux ?

328

00:18:16 --> 00:18:18
Il veut que tu l'aimes !

329

00:18:18 --> 00:18:19
Je veux que tu m'aimes.

330

00:18:19 --> 00:18:24
Quoi ? Je suis ton professeur.
Non, même pas. Je suis remplaçant.

331

00:18:24 --> 00:18:26
C'est Sarah, le problème ?

332

00:18:26 --> 00:18:32
J'espère qu'il ne lui arrivera rien
à la bibliothèque.

333

00:18:32 --> 00:18:34
Comment tu sais qu'elle y travaille ?

334

00:18:35 --> 00:18:37
Je sais tout sur Sarah Morgan.

335

00:18:37 --> 00:18:41
Et j'ai une carte de bibliothèque,
il me semble.

336

00:18:41 --> 00:18:46
J'irai peut-être rendre visite
à ta gentille petite fiancée.

337

00:18:46 --> 00:18:50
- Sors d'ici tout de suite. Allez !
- Dylan, tu me fais mal.

338

00:18:50 --> 00:18:52
Que se passe-t-il ?

339

00:18:52 --> 00:18:55
Rien. Tout va très bien,
mais Andrew doit y aller.

340

00:18:56 --> 00:19:01
Dylan, promets-moi de penser à moi
quand tu lécheras ta femme.

341

00:19:01 --> 00:19:04
- Berk.
- Ça me paraissait raisonnable.

342

00:19:05 --> 00:19:07
Vous voulez goûter ?

343

00:19:07 --> 00:19:10
Jessi pourrait aller chercher un truc...
à Tombouctou.

344

00:19:10 --> 00:19:14
Qu'elle rigole ! Tu as ramené
un goûter chargé de souvenirs.

345

00:19:14 --> 00:19:17
J'ai apporté les rondelles d'ananas
de papa Greg.

346

00:19:17 --> 00:19:18
Génial.

347
00:19:18 --> 00:19:21
On va tellement péter
que ça va couper le wifi.

348
00:19:21 --> 00:19:23
Ça n'a rien de drôle.

349
00:19:23 --> 00:19:26
Tu devrais goûter ça, ici ou là, Samira.

350
00:19:26 --> 00:19:28
Je l'ai fait avec ma bouche.

351
00:19:28 --> 00:19:29
Encore cette voix.

352
00:19:29 --> 00:19:33
Tu n'aimes ni les pets ni ma voix.
Qu'est-ce que tu aimes, Karaté Kid ?

353
00:19:34 --> 00:19:37
- Ne me pète pas dessus.
- Je ne t'ai pas pété dessus.

354
00:19:38 --> 00:19:39
J'ai pété ici et là.

355
00:19:39 --> 00:19:40
La ferme !

356
00:19:41 --> 00:19:42
Oh, mon Dieu !

357
00:19:51 --> 00:19:54
Qu'est-ce qui se passe ?

358
00:19:56 --> 00:19:59
Tu devrais tuer ta famille,
aller vivre dans une cabane

359

00:19:59 --> 00:20:01
et manger des bonbons au dîner.

360

00:20:02 --> 00:20:05
J'ai tout compris.
En fait, c'est une bonne chose.

361

00:20:05 --> 00:20:08
Que Jessi soit amoureuse de mon frère ?

362

00:20:08 --> 00:20:13
Parce que toi, tu sais
que Judd n'en a rien à faire d'elle.

363

00:20:13 --> 00:20:14
Mais pas elle.

364

00:20:14 --> 00:20:19
Tu dois dire à Jessi
que ses rêves sont ridicules.

365

00:20:19 --> 00:20:23
Oui ! Elle sera anéantie
et elle tombera amoureuse de moi.

366

00:20:24 --> 00:20:26
C'est le meurtre parfait.

367

00:20:29 --> 00:20:32
Tu es tellement agaçante.

368

00:20:34 --> 00:20:36
Tu t'habilles comme une veuve amish.

369

00:20:44 --> 00:20:47
Ne touche pas à ma copine.

370

00:20:47 --> 00:20:49
Arrêtez d'être méchantes.

371

00:20:49 --> 00:20:52
- Elle n'a rien à faire ici.
- Sami, calme-toi.

372
00:20:53 --> 00:20:54
Pourquoi tu la défends ?

373
00:20:54 --> 00:20:56
Je ne défends personne.

374
00:20:56 --> 00:21:00
Je suis ta copine.
C'est une conne avec qui tu pètes.

375
00:21:00 --> 00:21:02
- Je suis son amie.
- C'est elle ou moi.

376
00:21:03 --> 00:21:05
Tu peux être un peu moins dramatique ?

377
00:21:06 --> 00:21:10
Je n'aime pas ta façon d'être avec elle,
ni votre façon de me traiter.

378
00:21:10 --> 00:21:13
Moi, je n'aime pas
tes ultimatum de jalouse.

379
00:21:13 --> 00:21:17
- On dirait que tu as fait ton choix.
- Ça veut dire quoi, ça ?

380
00:21:18 --> 00:21:20
Ça veut dire que je te quitte.

381
00:21:20 --> 00:21:22
- Quoi ?
- Putain, elles ont rompu.

382
00:21:22 --> 00:21:26
- On a gagné !
- C'était trop nogawooski.

383

00:21:26 --> 00:21:29

Je pense que tu l'as bien utilisé,
cette fois.

384

00:21:29 --> 00:21:32

Oh, Ali, ça va ?

385

00:21:32 --> 00:21:34

C'était dur mais nécessaire, non ?

386

00:21:34 --> 00:21:39

- Non, tu aurais pu être sympa avec elle.
- Merde, elle est en colère.

387

00:21:39 --> 00:21:43

Tu crois qu'elle aimait vraiment
son gros cul qui pue ?

388

00:21:43 --> 00:21:45

Désolée, je ne sais pas ce qui m'a pris.

389

00:21:45 --> 00:21:47

Tu devrais y aller.

390

00:21:47 --> 00:21:49

Chérie, laissons-la un peu.

391

00:21:49 --> 00:21:51

OK, on se verra au collègue.

392

00:21:51 --> 00:21:54

On devrait rentrer,
réfléchir à ce qu'on a fait

393

00:21:54 --> 00:21:58

et fourrer le t-shirt de Judd
dans ta culotte.

394

00:22:00 --> 00:22:02

Charles, je peux te parler ?

395

00:22:02 --> 00:22:04

D'un beau gosse à un autre ?

396

00:22:04 --> 00:22:10

Prenez place au premier rang pour assister
au dénouement de votre plan de baise.

397

00:22:10 --> 00:22:11

Tout le monde aime s'asseoir.

398

00:22:12 --> 00:22:14

Écoute, si tu veux continuer à me choper,

399

00:22:14 --> 00:22:19

tu dois quitter Gina, dire aux gens
que tu es gay et sortir avec moi.

400

00:22:19 --> 00:22:20

Non.

401

00:22:20 --> 00:22:24

Contre proposition : tu quittes Gina,
tu fais un demi coming-out

402

00:22:24 --> 00:22:28

et on se trouve une série
à suivre ensemble.

403

00:22:28 --> 00:22:31

- Non.

- Non, attends. Dernière offre.

404

00:22:31 --> 00:22:34

Tu restes avec Gina,
on se chope quand ça t'arrange

405

00:22:34 --> 00:22:37

- et je t'offre cette balle.

- Cool.

406

00:22:37 --> 00:22:40

Dédicacée

par le défunt frère de Pete Rose.

407

00:22:40 --> 00:22:43

- Je dois y aller. À plus, mec.
- OK. À plus, mec.

408

00:22:43 --> 00:22:46

- Ouais !
- Tu n'as pas suivi le plan.

409

00:22:46 --> 00:22:48

Et c'est encore mieux que prévu !

410

00:22:48 --> 00:22:52

- Maintenant, je suis son amant.
- Ce n'est pas ce que tu veux.

411

00:22:53 --> 00:22:56

Ah bon ? Je suis son jouet sexuel secret.

412

00:22:56 --> 00:23:00

Comme les Marsha, l'assistante,
la stagiaire et la belle-sœur de mon père.

413

00:23:00 --> 00:23:02

L'amant au top !

414

00:23:03 --> 00:23:05

Et dire que j'ai largué Aiden pour rien !

415

00:23:05 --> 00:23:07

C'est de ta faute.

416

00:23:07 --> 00:23:08

Ça va s'améliorer ?

417

00:23:08 --> 00:23:10

- N'essaie même pas.
- Désolé.

418

00:23:12 --> 00:23:14

Salut. Comment ça va ?

419

00:23:14 --> 00:23:16
Mal, merci de t'en inquiéter.

420

00:23:16 --> 00:23:18
J'ai vraiment merdé.

421

00:23:18 --> 00:23:20
On a toutes merdé.

422

00:23:20 --> 00:23:21
C'est vrai.

423

00:23:22 --> 00:23:23
Quoi encore ?

424

00:23:23 --> 00:23:26
J'ai un truc important à te dire.

425

00:23:26 --> 00:23:30
Je regrette de devoir te dire ça,

426

00:23:30 --> 00:23:32
mais Judd, mon frère...

427

00:23:32 --> 00:23:34
Il parle de Judd ?

428

00:23:34 --> 00:23:35
... ne s'intéresse pas à toi.

429

00:23:37 --> 00:23:38
De quoi tu parles ?

430

00:23:38 --> 00:23:42
Je suis au courant pour le t-shirt,
Judd et ma famille aussi.

431

00:23:42 --> 00:23:44
- Quel t-shirt ?
- Je t'en prie.

432

00:23:44 --> 00:23:46

Le t-shirt de Judd sous ton oreiller.

433

00:23:47 --> 00:23:49

Mon Dieu, tu es allé dans ma chambre ?

434

00:23:49 --> 00:23:54

Je sais que c'est dur,
mais sache que je suis là pour toi,

435

00:23:54 --> 00:23:55

parce que je t'aime.

436

00:23:55 --> 00:23:58

Tu recommences avec ça ?

437

00:23:58 --> 00:24:02

Oui, je persiste. C'est ça, l'amour.

438

00:24:02 --> 00:24:04

- Je ne t'aime pas comme ça.
- Pourquoi pas ?

439

00:24:04 --> 00:24:09

- Laisse tomber.
- Non, explique-moi. Je mérite de savoir.

440

00:24:09 --> 00:24:12

Parce que je ne veux pas sortir avec toi.

441

00:24:12 --> 00:24:13

Tu ne me plais pas.

442

00:24:13 --> 00:24:17

Tu ne m'excites pas. Ça te va ?

443

00:24:17 --> 00:24:19

Oh, mon Dieu !

444

00:24:19 --> 00:24:23

Shakespeare kifferait
tous ces rebondissements.

445

00:24:25 --> 00:24:29

Hélas, Nicholas, ce coup me fut fatal.

446

00:24:29 --> 00:24:32

J'ai bu de la ciguë, mais au cas où...

447

00:24:33 --> 00:24:38

Moi, j'ai bu du Pepsi, mais au cas où...
des bonbons pétillants.

448

00:24:40 --> 00:24:41

Merde.

449

00:24:41 --> 00:24:44

On se calme et on s'assoit.

450

00:24:44 --> 00:24:48

- Ouf, il n'est pas là.
- Désolé du retard.

451

00:24:48 --> 00:24:51

- Je finissais mes devoirs.
- C'est bon, assieds-toi.

452

00:24:51 --> 00:24:56

J'ai hâte de vous montrer
ce que j'ai fait. J'ai travaillé dur.

453

00:24:56 --> 00:25:00

J'ai même fait un tour à la bibliothèque.

454

00:25:00 --> 00:25:01

J'ai une arme !

455

00:25:02 --> 00:25:05

- Suivez la procédure.
- Pas ici, dans ma voiture.

456

00:25:05 --> 00:25:09

Mais je la vois,
à côté de la Corolla pleine de pantalons.

457

00:25:09 --> 00:25:13
Et je n'hésiterai pas à l'utiliser
si tu ne laisses pas ma femme.

458

00:25:13 --> 00:25:15
Ce n'est plus ta fiancée ?

459

00:25:15 --> 00:25:21
Merde ! Si, ma fiancée.
Et je ne penserai pas à toi en la léchant.

460

00:25:22 --> 00:25:25
Tu as fait virer M. Keating, gros canard.

461

00:25:25 --> 00:25:29
C'était le seul prof qui a cru en moi
sans me draguer.

462

00:25:29 --> 00:25:32
Pourquoi, M. Keating ? Je suis canon.

463

00:25:32 --> 00:25:36
Si vous ne le voyez pas, vous méritez
d'être viré, M. le remplaçant.

464

00:25:36 --> 00:25:38
Othello avait donc raison.

465

00:25:39 --> 00:25:42
"Attention, jalousie.
C'est le monstre aux yeux verts."

466

00:25:42 --> 00:25:46
- C'est de Iago.
- Je n'ai rien lu et je continuerai.

467

00:25:46 --> 00:25:48
TROIS MOIS PLUS TARD...

468

00:25:52 --> 00:25:54
M. Keating.

469
00:25:54 --> 00:25:55
Mme Keating.

470
00:26:02 --> 00:26:05
- Qu'est-ce qu'il y a ?
- Rien.

471
00:26:05 --> 00:26:07
Tu penses encore à ce garçon ?

472
00:26:07 --> 00:26:10
Alors, Dylan ? Tu penses encore à moi ?

473
00:26:11 --> 00:26:15
Andrew !

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.